

# 12 - Ball Game Tournament Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

The rainy season's finally over!\n

**[00:11]** ---

It's starting to get hot.\n

**[00:13]** ---

The season for outdoor activities.\n

**[00:15]** ---

How about we go have fun somewhere outside?\n

**[00:17]** ---

Sure, what do you want to do?\n

**[00:18]** ---

How about fishing?\n

**[00:20]** ---

Sounds good. What's there to catch right now?\n

**[00:23]** ---

Summer is the season for fresh delinquents.\n

**[00:26]** ---

Let's use Nagisa as bait to catch\nthe ones that try to shake him down\n

**[00:28]** ---

--and fleece them instead!\n--Big haul! Big haul!\n

**[00:30]** ---

I never knew delinquents were seasonal.\n

**[00:34]** ---

What should we do?\n

**[00:35]** ---

--What do *you* feel like, Nagisa? --Let's see...

**[00:36]** ---

Oh, how about the beach?\n

**[00:38]** ---

Ooh, the beach...\n

**[00:43]** ---

Nice throw, Captain!\n

**[00:43]** ---

"Kunugi"\nNice throw, Captain!\n

**[00:44]** ---

"Baseball Club Captain, Kunugigaoka Junior High"\n"Kazutaka Shindo"\n

**[00:49]** ---

Hey, Sugino, it's you!\n

**[00:51]** ---

Long time no see.\n

**[00:52]** ---

For real?\n

**[00:52]** ---

--Hey, it's you!\n--Sugino!\n

**[00:54]** ---

--Hello!\n--Hey!\n

**[00:55]** ---

Hey, Sugino!\n

**[00:56]** ---

What gives? You should\ncome say hi once in a while.\n

**[00:59]** ---

Nah, it'd be kind of awkward.\n

**[01:01]** ---

You're pitching in next week's\nball game tournament, right?\n

**[01:03]** ---

Oh, I guess it hasn't been\ndecided yet, but I think I'd like to.\n

**[01:07]** ---

We'll be looking forward to it!\n

**[01:08]** ---

Sure thing!\n

**[01:09]** ---

But man, I envy you, Sugino.\n

**[01:11]** ---

You're E Class, so you get\nto goof off every day.\n

**[01:14]** ---

We've got schoolwork *and* the club, so we're running on fumes.

**[01:18]** ---

Knock it off. That's not nice.\n

**[01:20]** ---

Juggling both schoolwork and\nextracurriculars at a prep school\n

**[01:23]** ---

isn't something you have to do\nunless you're one of the chosen.\n

**[01:26]** ---

Wow, that's incredible.\n

**[01:28]** ---

You make it sound like\nyou're one of the chosen.\n

**[01:31]** ---

That's right, I am.\n

**[01:34]** ---

Don't like it? Then I'll show you\nat the ball game tournament.\n

**[01:39]** ---

There are those chosen to stand\nat the top and those who aren't.\n

**[01:42]** ---

You'll see the huge gap that's already\nopened between us at our age.\n

**[01:48]** ---

\*Stand up, bow, lock on! \*

**[01:50]** ---

\*Stand up, bow, lock on! Oh, yeah \*

**[01:56]** ---

\*Sensei! Target on \*

**[01:59]** ---

\*The more the potential, the bigger the hassle \*

**[02:04]** ---

\*Our dropout mentality goes beyond the extraordinary \*

**[02:09]** ---

\*We looked like we were nodding off, hidden knives in hand \*

**[02:17]** ---

\*Stand up, bow, lock on! \*

**[02:19]** ---

\*Let it go and someone's sure to take care of it \*

**[02:25]** ---

\*We thought it was someone else's problem... and yet \*

**[02:33]** ---

\*Mr. Teacher, tell us \*

**[02:35]** ---

\*Will we, still incomplete \*

**[02:38]** ---

\*Be able to shoot through \*

**[02:41]** ---

\*The invincible target that's you? \*

**[02:44]** ---

\*As long as we keep trying, the odds are 50/50 \*

**[02:49]** ---

\*Mr. Teacher, look at us \*

**[02:51]** ---

\*Lost in so many ways \*

**[02:54]** ---

\*For you more than anyone else \*

**[02:57]** ---

\*Studying like a house on fire \*

**[02:59]** ---

\*Our bloodlust alone is our message to you \*

**[03:04]** ---

\*A self- (let's go) reliant (all out) \*

**[03:07]** ---

\*Revolution \*

**[03:10]** ---

\*Oh, yeah! Sensei! Target on \*

**[03:17]** ---

"Episode 12: Ball Game Tournament Time"\n

**[03:22]** ---

Mm-hm.\n

**[03:24]** ---

A class versus class\nball game tournament, is it?\n

**[03:27]** ---

Cultivating healthy minds and bodies\nthrough sports--most excellent!\n

**[03:31]** ---

However...\n

**[03:32]** ---

"Ball Game Tournament Year 3 Boys' Baseball"\nWhy is E Class not in the tournament bracket?\n

**[03:36]** ---

E Class doesn't get entered\ninto the tournament.\n

**[03:38]** ---

Due to the splendid reason that\nthere'd be an odd number of teams.\n

**[03:41]** ---

Instead, we have to play in\nthe exhibition game at the end.\n

**[03:45]** ---

The exhibition game?\n

**[03:46]** ---

Basically, it's just a spectacle.\n

**[03:49]** ---

As the entire school looks on,\nwe get pitted against the Baseball Club\n

**[03:52]** ---

and the girls the Girls' Basketball Club.\n

**[03:55]** ---

I see, so it's the same old same old.\n

**[03:57]** ---

Yep.\n

**[03:59]** ---

We aren't sticking around to be laughingstocks.\n

**[04:02]** ---

You guys handle it however you want.\n

**[04:04]** ---

See ya.\n

**[04:05]** ---

Hey, wait! Terasaka!\n

**[04:07]** ---

Sheesh!\n

**[04:09]** ---

If it's baseball, the go-to guy'd be Sugino.\n

**[04:12]** ---

Got any secrets we can use to win?\n

**[04:15]** ---

It's impossible.\n

**[04:16]** ---

Our baseball club is pretty strong.\n

**[04:20]** ---

Especially Shindo, our current team captain.\n

**[04:23]** ---

His powerful fastball\n

**[04:24]** ---

has even gotten the attention\nof the prestigious high schools.\n

**[04:27]** ---

A star pupil and a star athlete--\nit's like, unfair.\n

**[04:31]** ---

But you know...\n

**[04:33]** ---

I want to win, Koro Sensei.\n

**[04:36]** ---

Not just put up a good fight. Win.\n

**[04:38]** ---

I don't want to lose at\nthe sport that I love.\n

**[04:41]** ---

After getting kicked out of the\nBaseball Club and coming to E Class,\n

**[04:43]** ---

my feelings have actually only grown stronger.\n

**[04:48]** ---

I want to team up with these guys and win--\n

**[04:50]** ---

So excited! So excited!\n

**[04:52]** ---

R-Right. You want to play baseball, too.\nl hear you loud and clear.\n

**[04:58]** ---

I've always wanted to be the\nfiery coach in a sports drama.\n

**[05:02]** ---

I won't smack you kids around or anything,\nso instead, I'll flip dinner tables.\n

**[05:05]** ---

You're way too prepared!\n

**[05:07]** ---

Lately, you've grown more articulate\nabout the direction you want to go in.\n

**[05:12]** ---

"I want to kill." "I want to win." \n

**[05:14]** ---

Unwavering, no matter the adversity you face.\n

**[05:16]** ---

To reward that spirit,\nCoach Koro will impart upon you\n

**[05:19]** ---

the training and strategy\nthat will allow you to win!\n

**[05:23]** ---

Whoa-oh! It's a high one!\n

**[05:25]** ---

Center fielder catches it with ease!\nThe game is over!\n

**[05:29]** ---

The winner of the Year 3\nBaseball Tournament is A Class!\n

**[05:33]** ---

Aw, man, we lost.\n

**[05:37]** ---

Let's watch the next match\nto put this behind us.\n

**[05:39]** ---

Guys less talented than us\nsuffering an even worse humiliation!\n

**[05:45]** ---

And now, lastly,\n

**[05:47]** ---

we have the exhibition match between\nClass 3-E and the Baseball Club.\n

**[05:53]** ---

Only the elite with both\nscholastic and athletic ability\n

**[05:56]** ---

can stand above others as one of the chosen.\n

**[05:59]** ---

That's what it means to\nexcel at both pen and sword.\n

**[06:02]** ---

You excelled at neither.\nSomeone who wasn't chosen.\n

**[06:07]** ---

Let's play a tight game!\n

**[06:08]** ---

Yeah!\n

**[06:09]** ---

Whoa, hey, why're they so fired up?\n

**[06:12]** ---

Come to think of it, where's Coach Koro?\nI thought he was going to give us directions.\n

**[06:16]** ---

He's over there.\n

**[06:18]** ---

Mr. Karasuma told him not to\ndraw attention to himself,\n

**[06:21]** ---

so he's using forced perspective\nto look like one of the balls.\n

**[06:23]** ---

He said he'll signal us with\nthe color of his face and stuff.\n

**[06:25]** ---

Like that's not going to give him away!\n

**[06:26]** ---

One! Two! Three!\nOne! Two! Three!\n

**[06:32]** ---

What'd he say?\n

**[06:33]** ---

--Hey, there, Teach!\n--Let me see...\n

**[06:35]** ---

He said, "Win like you're going to kill them." \n

**[06:38]** ---

That's true, we're after a much bigger target.\n

**[06:42]** ---

If we can't win against those chumps,\nwe'll never be able to kill our teacher.\n

**[06:46]** ---

All right!\n

**[06:47]** ---

Let's kill it!\n

**[06:48]** ---

Yeah!\n

**[06:51]** ---

Now, let us give them a taste\n

**[06:53]** ---

of baseball from hell, infused with\nmurderous intent and tentacles!\n

**[06:56]** ---

Now, top of the first inning!\n

**[06:58]** ---

E Class is on offense.\nBatter number one, third baseman, Kimura!\n

**[07:02]** ---

Strike!\n

**[07:03]** ---

But man, that super-junior high pitch sure is fast.\n

**[07:06]** ---

I hear he gets up to 140 kilometers per hour.\n

**[07:08]** ---

What?! 140?!\n

**[07:09]** ---

That's right up there with the pros!\n

**[07:11]** ---

Man, it totally feels like\nwe're a visiting team.\n

**[07:15]** ---

One! Two! Three!\n

**[07:18]** ---

Roger that.\n

**[07:19]** ---

All right! Here we go!\n

**[07:21]** ---

Whoa-oh, the batter's plenty fired up!\n

**[07:23]** ---

We'll get the first three batters\nout to end the top of the first\n

**[07:26]** ---

and in the bottom, we'll score\nten runs and get it called.\n

**[07:29]** ---

--You're a nobody.\n--Now, here's Shindo, with his second pitch.\n

**[07:31]** ---

And he throws!\n

**[07:32]** ---

What?!\n

**[07:33]** ---

Whoa! A bunt!\n

**[07:35]** ---

--Kimura is the fastest runner in E Class.\n--That went in a nice direction for him!\n

**[07:37]** ---

Catch them by surprise and he\nshould easily make it to first base.\n

**[07:41]** ---

--He's safe! This is unexpected!\n--Yes!\n

**[07:43]** ---

--E Class, no outs, runner on first!\n--Damn! Sneaky bastard...\n

**[07:45]** ---

Batter number two, Shiota.\n

**[07:48]** ---

One! Two! Three!\n

**[07:51]** ---

Whoa! A push bunt!\n

**[07:52]** ---

Damn it!\n

**[07:54]** ---

They may be a powerhouse,\nbut they're still junior high kids.\n

**[07:56]** ---

They can't handle bunts the way pros can.\n

**[07:58]** ---

Aw! He's got nowhere to throw it!\n

**[08:00]** ---

Unbelievable! No outs!\nRunners on first and second!\n

**[08:02]** ---

Wh-What?!\n

**[08:04]** ---

Hey, this game is starting\nto go in a weird direction.\n

**[08:07]** ---

Impossible!\n

**[08:09]** ---

Getting a fastball like Shindo's\n

**[08:10]** ---

to go where you want it to\nis virtually impossible!\n

**[08:13]** ---

--Hah! How do you like that?\n--Batter number three, shortstop, Isogai.\n

**[08:15]** ---

--We've been practicing against *that* thing. --Batter number three, shortstop, Isogai.\n

**[08:19]** ---

Pitcher Koro throws 300\nkilometers per hour pitches!\n

**[08:22]** ---

Infielder Koro lays down an\nimpregnable defense with clones!\n

**[08:24]** ---

Please, you get it.\n

**[08:25]** ---

--Oh, no, please, you get it.\n--Will you make it in time?\n

**[08:27]** ---

Catcher Koro destroys your\nfocus by whispering trash-talk.\n

**[08:31]** ---

You were so into it secretly playing\nair guitar behind the school, Mimura.\n

**[08:35]** ---

--I can't take any more.\n--Next up, we study our opponents.\n

**[08:38]** ---

I had Takebayashi spy on them\nfor the last three days.\n

**[08:43]** ---

It was a pain.\n

**[08:44]** ---

"1 Kazutaka Shindo" \n

**[08:44]** ---

Shindo's pitches top out at\n140.5 kilometers per hour.\n

**[08:48]** ---

The fastball and the curveball are all he has.\n

**[08:50]** ---

Even during practice matches,\n90 percent of his pitches were fastballs.\n

**[08:53]** ---

With his powerful fastball,\n

**[08:55]** ---

that's all he needs to win\nat the junior high level.\n

**[08:58]** ---

Yes! Put another way,\n

**[09:00]** ---

we've got this in the bag as long\nas we have that fastball down cold.\n

**[09:03]** ---

So! For our practice from here on out,\n

**[09:05]** ---

I'll throw the same pitches Shindo\nthrows with the exact same form\n

**[09:08]** ---

and throw extra slow, just like Shindo does.\n

**[09:13]** ---

After seeing those pitches from me earlier,\n

**[09:16]** ---

his pitches will look like they're not moving.\n

**[09:21]** ---

Whoa! And another bunt!\n

**[09:22]** ---

Therefore, if it's just bunts, it's possible\nto become amply proficient at it.\n

**[09:26]** ---

I-It's a fair ball!\n

**[09:28]** ---

It's come to a dead stop right on the line!\n

**[09:30]** ---

Batter number three, Isogai, is safe!\n

**[09:32]** ---

Th-The bases are loaded!\n

**[09:34]** ---

No outs! Bases loaded!\n

**[09:36]** ---

M-Maybe Shindo's not\nfeeling well or something?\n

**[09:39]** ---

Batter number four, pitcher, Sugino.\n

**[09:41]** ---

Sugino!\n

**[09:43]** ---

One! Two! Three!\n

**[09:48]** ---

Play ball!\n

**[09:49]** ---

Now, the game resumes.\n

**[09:51]** ---

Whoa-oh! There's that bunting stance again!\n

**[09:54]** ---

Wha...\n

**[09:55]** ---

What is this?\n

**[09:57]** ---

What's up with these guys?\n

**[09:59]** ---

Is what I'm playing right now...\n

**[10:02]** ---

...baseball?\n

**[10:04]** ---

It's true--in terms of sheer power,\nI'm no match for you.\n

**[10:07]** ---

But with a well-aimed strike, even the weak\n

**[10:12]** ---

can take on a gigantic power and bring it...\n

**[10:15]** ---

...down!\n

**[10:17]** ---

He hit it!\n

**[10:18]** ---

The ball is going deep\ninto right center field!\n

**[10:20]** ---

--Following the runner on second base,\n--Third! Third! Third base!\n

**[10:22]** ---

--the runner on first base is also heading for home!\n--Second base, go left! Left!\n

**[10:24]** ---

N-No way...\n

**[10:26]** ---

The hitter Sugino also makes it to third base!\n

**[10:27]** ---

--It's a triple that's cleared the bases!\n--All right!\n

**[10:30]** ---

Wh-What the heck is this?\nThis isn't how it's supposed to go.\n

**[10:33]** ---

\n--E Class has scored the first three runs of the game. Oh?\n

**[10:34]** ---

--This is bad!\n--E Class has scored the first three runs of the game. Oh?\n

**[10:36]** ---

You look rather pale, Mr. Terai.\n

**[10:40]** ---

Perhaps you are not feeling well.\n

**[10:43]** ---

You should go rest right away.\n

**[10:45]** ---

The team members are so worried,\nthey are not able to play their best.\n

**[10:49]** ---

S-Sir! N-No, as you can see, I am perfectly--\n

**[10:52]** ---

I am glad to find you unwell.\n

**[10:55]** ---

Were it not for illness,\n

**[10:56]** ---

no instructor employed at my school\nwould perform so disgracefully.\n

**[11:04]** ---

Ah! As I thought, he has a terrible fever.\n

**[11:06]** ---

Please take Mr. Terai to the nurse's office.\n

**[11:08]** ---

Yes, sir!\n

**[11:09]** ---

In the meantime, I shall serve as the coach.\n

**[11:12]** ---

Wh-What are you...\n

**[11:15]** ---

Oh, I will merely educate them a little.\n

**[11:26]** ---

Man! That was too bad.\n

**[11:28]** ---

Yeah. We'll get them next time!\n

**[11:30]** ---

I'm sorry. I was the one\nwho dragged us down.\n

**[11:33]** ---

--That's not true.\n--Don't worry about it.\n

**[11:36]** ---

When I saw the bobbing boobs\non those basketball players,\n

**[11:38]** ---

the rage and bloodlust just made\nme see nothing but red and I...\n

**[11:41]** ---

What's up with your animosity\ntowards big boobs?!\n

**[11:44]** ---

But I mean...\n

**[11:46]** ---

Now, then...\n

**[11:47]** ---

I wonder how the boys are doing.\n

**[11:52]** ---

Mr. Principal...\n

**[11:54]** ---

Top of the first inning and the final boss\nalready makes his appearance?\n

**[11:57]** ---

A-According to the information I just received,\n

**[12:00]** ---

Mr. Terai, the coach of the Baseball Club,\n

**[12:02]** ---

had been gravely ill since before the match\n

**[12:04]** ---

and the players were so\nworried for their teacher\n

**[12:06]** ---

that their hearts were not in the game!\n

**[12:08]** ---

The principal couldn't\nstand by and do nothing,\n

**[12:10]** ---

so it seems he will be\ntaking charge immediately!\n

**[12:14]** ---

--Batter number five, second baseman, Maehara.\n--Now, the game resumes!\n

**[12:17]** ---

How will they--\n

**[12:19]** ---

Wh-What in the world is this?!\n

**[12:21]** ---

All players are defending the infield!\n

**[12:23]** ---

\n--I have never seen the defense moved in like this!\n

**[12:23]** ---

--They know that all we've got is the bunt.\n--I have never seen the defense moved in like this!\n

**[12:25]** ---

But they can't do that, right?!\nGetting up close like that?!\n

**[12:28]** ---

According to the rules,\n

**[12:29]** ---

they're free to defend wherever they\nwant as long as it's in fair territory.\n

**[12:32]** ---

It'd be a different story if\nthe umpire made a call against it,\n

**[12:35]** ---

but the teacher acting\nas umpire is on their side.\n

**[12:38]** ---

We can't expect anything from him.\n

**[12:39]** ---

Now, let's reset the flow of this game.\n

**[12:42]** ---

About Sugino of E Class...\n

**[12:45]** ---

It seems he joined a municipal baseball club.\n

**[12:48]** ---

In his own way, he's making an effort.\n

**[12:50]** ---

But what of it?\n

**[12:52]** ---

Everyone makes an effort.\n

**[12:54]** ---

Chosen people such as\nyourselves have a destiny.\n

**[12:59]** ---

In the life ahead of you,\n

**[13:00]** ---

you'll have to trample hundreds,\neven thousands, of people like him\n

**[13:03]** ---

in order to get ahead.\n

**[13:06]** ---

You would be better off not\nthinking of this as baseball.\n

**[13:08]** ---

This is the work of trampling\njust ten of those thousands.\n

**[13:13]** ---

Now, let us begin our work.\n

**[13:18]** ---

Yowch!\n

**[13:18]** ---

He popped it up!\n

**[13:20]** ---

Has the pressure of the\ninfielders gotten to Maehara?!\n

**[13:22]** ---

That's one out now!\n

**[13:24]** ---

--Batter number six, center fielder, Okajima.\n--You've got to be kidding me! You can't get by that with a bunt!\n

**[13:28]** ---

What're we going to do, Coach Koro?!\n

**[13:30]** ---

One! Two! Three!\n

**[13:32]** ---

There's nothing else we can do?!\n

**[13:35]** ---

Strike three! Batter out!\n

**[13:37]** ---

Strike three! Batter out!\n

**[13:39]** ---

--Three outs! Switch!\n--And just like that, they got three out!\n

**[13:42]** ---

The pitcher, Shindo, is completely\nback to his usual form!\n

**[13:44]** ---

Keep it up, Shindo.\n

**[13:47]** ---

All you have to do is\nthrow four-seam fastballs.\n

**[13:50]** ---

Make your movements large and\npitch as though to overpower them.\n

**[13:53]** ---

Yes, sir!\n

**[13:54]** ---

And I will say this again to all of you.\n

**[13:56]** ---

This is not baseball.\n

**[13:58]** ---

This is the work of unilaterally\n gaining ascendancy.\n

**[14:00]** ---

Yes, sir!\n

**[14:01]** ---

We're turning the tables on them!\n

**[14:02]** ---

Yeah!\n

**[14:04]** ---

"Easy to Understand" "Rule Book"\n

**[14:04]** ---

"Easy to Understand" "Rule Book"\nHe, too, is masterful at educating his students.\n

**[14:07]** ---

He has a good memory of his\nstudents' faces and their talents,\n

**[14:10]** ---

and he's exceptional at teaching,\nas well as getting them motivated.\n

**[14:14]** ---

Their methods are very similar.\n

**[14:16]** ---

--And yet, how can they be so different as educators?\n--Come on, inspiration! Come on,  
inspiration!\n

**[14:22]** ---

This contest of leadership between these two...\n

**[14:24]** ---

I'm a little interested to see how it goes.\n

**[14:26]** ---

I get it now, Karasuma!\nIn other words, with ball and stick, you...\n

**[14:29]** ---

Batter number one, left fielder, Hashimoto.\n

**[14:32]** ---

Play ball!\n

**[14:33]** ---

Sugino of Class E, first pitch. And he throws.\n

**[14:36]** ---

Whoa!\n

**[14:37]** ---

--Strike!\n--Holy smokes!\n

**[14:39]** ---

Don't let them get a hit, Sugino.\n

**[14:41]** ---

I'm not sure any of us can catch\nthe ball, even if it comes our way.\n

**[14:44]** ---

I know.\n

**[14:46]** ---

Try repeating after me.\n

**[14:47]** ---

"I am strong."\n

**[14:49]** ---

"I will wind up big and throw."\n

**[14:51]** ---

I am strong.\n

**[14:53]** ---

I will wind up big and throw.\n

**[14:55]** ---

"I will overpower them."\n

**[14:57]** ---

I will overpower them.\n

**[14:59]** ---

"I will trample them."\n

**[15:00]** ---

I will trample them.\n

**[15:01]** ---

\n--U-Unbelievable! He's struck out two batters in a row!\n

**[15:02]** ---

--Karma.\n--U-Unbelievable! He's struck out two batters in a row!\n

**[15:04]** ---

Don't show up right at my feet, Coach Koro.\n

**[15:07]** ---

You looking to get stepped on?\n

**[15:10]** ---

The next inning begins\nwith you first up to bat.\n

**[15:12]** ---

How about we try shaking things up\nwith some provocation from you?\n

**[15:15]** ---

Now, top of the second inning!\n

**[15:16]** ---

Still going with the impregnable bunt defense!\n

**[15:19]** ---

Batter number eight, left fielder, Akabane.\n

**[15:23]** ---

\n--What are you doing? Hurry up and get in the batter's box.\n

**[15:24]** ---

--Hey!\n--What are you doing? Hurry up and get in the batter's box.\n

**[15:26]** ---

Isn't this playing dirty, Mr. Principal?\n

**[15:29]** ---

They're taking up defensive\npositions that clutter up the field,\n

**[15:32]** ---

and the teacher acting as umpire\nhasn't given them any warnings.\n

**[15:35]** ---

Don't you guys think it's weird, too?\n

**[15:38]** ---

Oh, I get it.\n

**[15:40]** ---

You guys are morons,\n

**[15:41]** ---

so you don't understand defensive\npositions and stuff, do you?\n

**[15:43]** ---

Quit whining about\nthe little things, E Class!\n

**[15:46]** ---

It's an *exhibition* game! Quit trying to dispute the defense!

**[15:49]** ---

Don't think it's working, Coach.\n

**[15:52]** ---

That's perfectly fine.\n

**[15:54]** ---

The important thing is to speak out,\nand protest loud and clear.\n

**[15:57]** ---

Top of the second inning, E Class\nhelplessly gives up three outs!\n

**[16:02]** ---

He hit it!\n

**[16:03]** ---

The trajectory's low!\nIt smacked right into the fence!\n

**[16:06]** ---

--Uh-oh! He couldn't catch it off the bounce!\n--Nice hit!\n

**[16:08]** ---

Shindo makes it to second base\nwith room to spare! It's a double!\n

**[16:11]** ---

Thank you, Koro Sensei,\n

**[16:13]** ---

for helping me educate them.\n

**[16:15]** ---

The weak, who try to win\nusing nothing but cheap tricks,\n

**[16:19]** ---

and the overwhelmingly strong,\nwho easily overpower them.\n

**[16:22]** ---

I wonder which the students\nwould rather be like.\n

**[16:27]** ---

Strike three! Batter out!\n

**[16:29]** ---

Now, bottom of the third!\nWe've finally come to the end!\n

**[16:32]** ---

It's the Baseball Club's turn\non offense and that's it!\n

**[16:34]** ---

Hashimoto.\n

**[16:36]** ---

Yes, sir!\n

**[16:36]** ---

Show them how it is done.\n

**[16:40]** ---

\n--Whoa-oh! A bunt!\n

**[16:42]** ---

--Damn it!\n--It's E Class's turn to see their share of hell!\n

**[16:44]** ---

--E Class, *this* is how bunting is done!

**[16:45]** ---

--Sorry. --E Class, *this* is how bunting is done!

**[16:46]** ---

--It's all good. --E Class, *this* is how bunting is done!

**[16:47]** ---

The Baseball Club bunting against amateurs...\n

**[16:51]** ---

Even the students watching would\nnormally find it unacceptable.\n

**[16:54]** ---

--But the fact that you did it first\n

**[16:56]** ---

--Damn it!\n--provided us with proper justification.\n

**[16:59]** ---

To show you how it's *really* done.

**[17:02]** ---

No outs! Bases loaded!\nAnd the batter that's up is...\n

**[17:04]** ---

...our school's superstar! Our pride and joy!\n

**[17:07]** ---

It's Shindo!\n

**[17:10]** ---

I'll trample you, Sugino!\n

**[17:14]** ---

In order to orchestrate\nthis for the final inning,\n

**[17:17]** ---

I have been building him up\nsince the first inning.\n

**[17:20]** ---

It will not be a bunt that clinches the game,\n

**[17:23]** ---

but the swing of the powerful--\nthe star of this game!\n

**[17:25]** ---

Now, what hand will you play,\n

**[17:27]** ---

Mr. Homeroom Teacher to these assassins?\n

**[17:31]** ---

Karma.\n

**[17:32]** ---

The time has come to put your\nearlier provocation to good use.\n

**[17:36]** ---

Oh, I get it now.\n

**[17:39]** ---

I think we have no choice but to walk Shindo.\n

**[17:41]** ---

Hey, instructions from the coach.\n

**[17:44]** ---

Now, the game resumes--\n

**[17:46]** ---

But...\n

**[17:48]** ---

Th-These tight defensive positions!\n

**[17:51]** ---

We're clearly defending in positions\nthat would disrupt the batter's focus,\n

**[17:55]** ---

but when you guys did it earlier,\nthe umpire didn't say anything.\n

**[18:00]** ---

You've got no problems\nwith this, right, Principal?\n

**[18:02]** ---

Indeed.\n

**[18:04]** ---

You have thought this through,\nbut that is just a clever trick.\n

**[18:07]** ---

Feel free.\n

**[18:08]** ---

Mere changes in defense will not\nrattle those who are chosen.\n

**[18:12]** ---

Wow, tough talk.\nThen we'll take you at your word.\n

**[18:17]** ---

T-Talk about close!\n

**[18:19]** ---

Forget about tight defense!\nThis is point-blank range defense!\n

**[18:21]** ---

He could hit them with his swing at that distance!

**[18:24]** ---

Don't mind us--swing away, superstar. We won't get in the way of the pitch.

**[18:30]** ---

A worthless bluff.

**[18:32]** ---

Swing away without a care, Shindo.

**[18:34]** ---

Even if you break some bones,

**[18:36]** ---

it will be E Class that gets penalized for obstructing the batter.

**[18:40]** ---

Think they can mock me like this?

**[18:42]** ---

If I swing big and scare them,

**[18:44]** ---

they'll back down for sure!

**[18:49]** ---

Strike!

**[18:51]** ---

They barely moved to dodge him...

**[18:53]** ---

In terms of their nerves of steel and dynamic visual acuity, they're at the top of E Class.

**[18:58]** ---

Simply dodging the bat is easier than bunting for them.

**[19:02]** ---

A slow swing like that won't cut it.

**[19:05]** ---

Next time,

**[19:08]** ---

try swinging like you're going to kill us.

**[19:11]** ---

At this point,

**[19:13]** ---

Shindo could no longer physically keep up with the principal's strategy.

**[19:16]** ---

Both the runners and the audience members

**[19:18]** ---

were overwhelmed by this bizarre spectacle masquerading as baseball.

**[19:27]** ---

Nagisa!

**[19:28]** ---

--Out!--Third base!

**[19:30]** ---

Out!

**[19:31]** ---

Kimura! First base next!\n

**[19:33]** ---

The runner hasn't run, so no rush!\n

**[19:35]** ---

Roger that!\n

**[19:37]** ---

Out!\n

**[19:38]** ---

A t-triple play--game over.\n

**[19:41]** ---

Unbelievable... Unbelievable...\n

**[19:43]** ---

E Class has...\n

**[19:44]** ---

--You boys are awesome!\n--...won against the Baseball Club!\n

**[19:45]** ---

--They did it!\n--...won against the Baseball Club!\n

**[19:48]** ---

What the hell? That was no fun!\n

**[19:50]** ---

The Baseball Club lost to\nthose E Class nobodies!\n

**[19:53]** ---

Who the hell loses with that\nkind of difference in firepower?!\n

**[19:56]** ---

The people who were watching\nprobably have no way of knowing\n

**[20:00]** ---

about the numerous strategies\n

**[20:01]** ---

that the two coaches pitted against\neach other behind the scenes.\n

**[20:05]** ---

Between this and the midterms,\nI'd say I'm at one win and one loss.\n

**[20:09]** ---

We shall settle this with\nthe upcoming final exams.\n

**[20:13]** ---

Shindo.\n

**[20:16]** ---

Sorry for turning it into such a crazy game.\n

**[20:20]** ---

But I know.\n

**[20:22]** ---

You're a way stronger\nbaseball player than I am.\n

**[20:25]** ---

I don't think I won against you\nwith this or anything.\n

**[20:30]** ---

Then...\n

**[20:31]** ---

...why did you go to all this trouble to win?\n

**[20:34]** ---

Weren't you trying to produce real results\nto show that you're stronger than me?\n

**[20:40]** ---

Nagisa always keeps me company\nwhen I practice my breaking balls.\n

**[20:45]** ---

And things like Karma and Isogai's reflexes\n

**[20:47]** ---

and how everyone'd gotten good\nat bunting was amazing, right?\n

**[20:51]** ---

But without real results to show for it,\nit's hard to get that across.\n

**[20:55]** ---

Well, what it boils down to is this:\n

**[20:57]** ---

I wanted to brag a little.\n

**[20:59]** ---

About my current friends, to my old friends.\n

**[21:06]** ---

You remember this, Sugino!\n

**[21:08]** ---

Next time we play will be in high school!\n

**[21:10]** ---

You got it!\n

**[21:11]** ---

*If Earth's still here by the time we hit high school.*

**[21:14]** ---

What's wrong?\n

**[21:15]** ---

Nah, it's nothing.\n

**[21:42]** ---

*\*The sun shines, leaving a red afterimage \**

**[21:49]** ---

*\*On the backs of closed eyelids \**

**[21:55]** ---

*\*With notebook and pen in my leather bag \**

**[22:01]** ---

*\*C'mon, let's go walking \**

**[22:06]** ---

*\*I draw and I draw \**

**[22:10]** ---

*\*But they don't get any neater \**

**[22:12]** ---

*\*There's nothing wrong with the paint I've chosen \**

**[22:18]** ---

*\*I still remember the shooting star \**

**[22:25]** ---

*\*I saw last night--I was waiting for... \**

**[22:33]** ---

\*Hello, shooting star \*

**[22:35]** ---

\*Hello, shooting star again \*

**[22:38]** ---

\*She's been waiting \*

**[22:39]** ---

\*That dreaming girl has been here \*

**[22:44]** ---

\*All this time, ah ah \*

**[22:50]** ---

\*Just like she was that day, ah ah \*

**[22:55]** ---

\*Shine again \*

---

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:11 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:11 UTC by whimsee